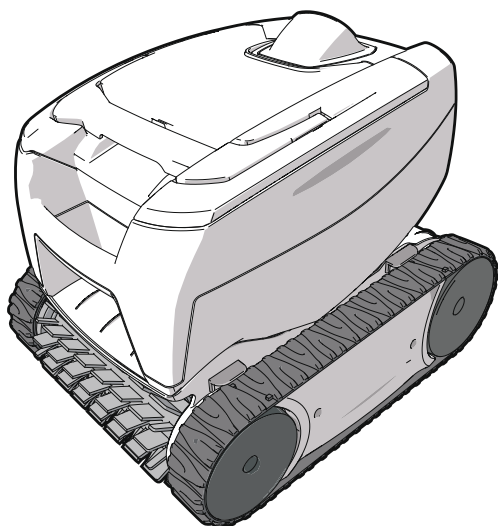


# TornaX

Руководство по установке и эксплуатации  
Русский язык

**RU**



# УКАЗАНИЯ

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Несоблюдение указаний может вызвать повреждение оборудования бассейна или привести к тяжелым травмам и даже смерти.
- Аппарат предназначен специально для бассейнов и не должен применяться ни для каких иных целей кроме тех, для которых он произведён.
- Важно, чтобы аппарат эксплуатировался компетентными и физически и умственно здоровыми лицами, которые предварительно получили инструкции по его эксплуатации. Любое лицо, не соответствующее этим требованиям, не должно допускаться к использованию аппарата, во избежание получения травм от его опасных узлов.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Установка аппарата должна производиться в соответствии с инструкциями производителя и с соблюдением действующих местных норм. Ответственность за установку аппарата и за соблюдение национальных правил установки несёт монтажник. Производитель ни при каких обстоятельствах не несет ответственность за несоблюдение местных действующих правил установки.
- Если дело не касается простого обслуживания пользователем, описанного в данной инструкции, аппарат должен обслуживаться квалифицированным профессионалом.
- Любая неправильная установка и/или использование могут привести к серьезному материальному ущербу или телесным повреждениям (которые могут повлечь даже смерть).
- Оборудование, даже на условиях франко-порт с упаковкой, перевозится под ответственность грузополучателя. Если грузополучатель обнаружит повреждения, произошедшие во время перевозки, он должен указать их в транспортной накладной перевозчика (заказное письмо перевозчику в течение 48 часов). В случае если аппарат содержит хладагент, и если он был перевернут, письменно уведомить об этом перевозчика.
- В случае поломки аппарата не ремонтируйте его сами, а свяжитесь с квалифицированным специалистом.
- Если кабель питания поврежден, во избежание рисков, его должен заменить производитель, его технический персонал или другой квалифицированный специалист.
- Для получения характеристик воды, допустимых для функционирования аппарата, см. условия гарантии.
- Любое отключение, устранение или перекрытие какого-либо из узлов безопасности аппарата, а также использование запасных частей иного, неавторизованного производителя автоматически аннулирует гарантию.
- Не распыляйте инсектициды или иные химические препараты (горючие или нет) в сторону аппарата: это может повредить его корпус и вызвать пожар.
- Изделия компании Zodiac®, такие как тепловые насосы, фильтр-насосы, фильтры совместимы с большей частью систем обработки воды бассейнов.
- Для обеспечения безопасности тепловых насосов или влагопоглотителей не следует прикасаться к вентилятору или продевать через его решетку какие-либо предметы или пальцы во время его работы. Он вращается с большой скоростью и может вызвать серьезные травмы и даже смерть.

## УКАЗАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ АППАРАТОВ

- Электропитание аппарата должно быть защищено специальным устройством дифференциального тока в 30 мА, в соответствии с действующими нормами страны установки.
- Перед эксплуатацией убедитесь в том, что:
  - Напряжение, указанное на заводском щитке аппарата, соответствует напряжению сети.
  - Электросеть подходит для применения аппарата и имеет заземление.
  - Вилка шнура питания (в случае необходимости) соответствует розетке.
  - В случае ненадлежащего функционирования или странного запаха от аппарата, немедленно выключите его, отключите питание и свяжитесь со специалистом.
- Перед тем как выполнять какие-либо операции с аппаратом убедитесь в том, что он и любое другое подключенное к нему оборудование обесточены, а функция обогрева (в случае необходимости) отключена.
- Не следует выключать и включать аппарат во время его работы.
- Не тяните за кабель питания, чтобы выключить аппарат.
- Не прикасайтесь к электрическим компонентам влажными руками.
- Перед подключением почистите переходник или розетку.
- Что касается компонентов или узлов, имеющих батарею: не заряжайте, не снимайте и не бросайте ее в огонь. Также не подвергайте ее нагреванию или действию прямых солнечных лучей.
- Во время грозы отключите аппарат, чтобы в него не ударила молния.
- Не помещайте аппарат в воду или в грязь (за исключением роботов для очистки).

## ОСОБЕННОСТИ «Роботов для очистки бассейнов»

- Робот должен работать в воде бассейна, температура которой составляет от 15°C до 35°C.
- Во избежание травм или повреждения робота для очистки бассейна, используйте его только в воде.
- Во избежание травм, в бассейне запрещено купание, когда в нем находится робот.
- Не используйте робот, если Вы производите шоковое хлорирование воды бассейна.
- Не следует надолго оставлять робот без присмотра.

## УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ РОБОТА В ВИНИЛОВОМ БАСЕЙНЕ:

- Перед установкой Вашего нового робота для очистки внимательно проверьте покрытие бассейна. Если оно местами осыпалось, или если Вы заметили мелкие камни, складки, трещины или коррозию на металле в нижней части покрытия, или если Вы заметили, что дно и стенки бассейна повреждены, не устанавливайте робот, не произведя необходимый ремонт или не заменив покрытие с привлечением квалифицированного профессионала. Производитель ни при каких обстоятельствах не несет ответственность за повреждения, нанесенные покрытию бассейна.
- Поверхность некоторых виниловых покрытий с орнаментом может быстро изнашиваться, а сам орнамент исчезать при контакте с такими предметами, как щетки, игрушки, надувные круги, распределители хлора и автоматические устройства чистки бассейнов. Орнамент некоторых виниловых покрытий может быть поцарапан или испорчен в процессе трения, например, щеткой для бассейна. Цвет некоторых видов орнамента может также истираться при использовании бассейна или при контакте с предметами, которые в нем находятся. Производитель не несет ответственность за стертый орнамент, порчу или царапание винилового покрытия, также на эти случаи не распространяется ограниченная гарантия.

## Утилизация



Данный символ означает, что Ваш аппарат запрещается выбрасывать как обычный мусор. Его должна забрать специальная служба для повторного использования, переработки или оценки. Если в аппарате присутствуют вещества, потенциально опасные для окружающей среды, то они должны быть удалены или нейтрализованы.

Для получения информации об условиях утилизации обратитесь к Вашему дилеру.



- Перед тем как производить какие-либо операции с аппаратом, необходимо обязательно прочитать данную инструкцию по установке и эксплуатации, а также памятку "Безопасность и гарантия", которая идет в комплекте с аппаратом, во избежание материального ущерба, серьезных телесных повреждений и смертельному исходу, а также аннулирования гарантии.
- Сохраняйте и передавайте данные документы для последующего ознакомления в течение всего срока использования аппарата.
- Запрещается распространять или как-либо изменять данный документ без разрешения компании Zodiac®.
- Компания Zodiac® постоянно совершенствует свою продукцию с целью улучшения ее качества, поэтому информация, содержащаяся в данном документе, может быть изменена без предварительного уведомления.

## ОГЛАВЛЕНИЕ



### 1 Характеристики

3

1.1 | Краткое описание

3

1.2 | Технические характеристики и основные детали

4



### 2 Установка

5

2.1 | Применение

5

2.2 | Установка на подставку

5



### 3 Использование

6

3.1 | Принцип действия

6

3.2 | Подготовка бассейна

6

3.3 | Погружение робота

6

3.4 | Подключение электропитания

7

3.5 | Начало цикла очистки

8

3.6 | Окончание цикла очистки

9



### 4 Уход

10

4.1 | Чистка фильтра

10

4.2 | Чистка винта

11

4.3 | Замена щетки

12

4.4 | Замена гусениц

13



### 5 Решение проблемы

14

5.1 | Поведение аппарата

14

5.2 | Предупредительные сигналы при использовании

15



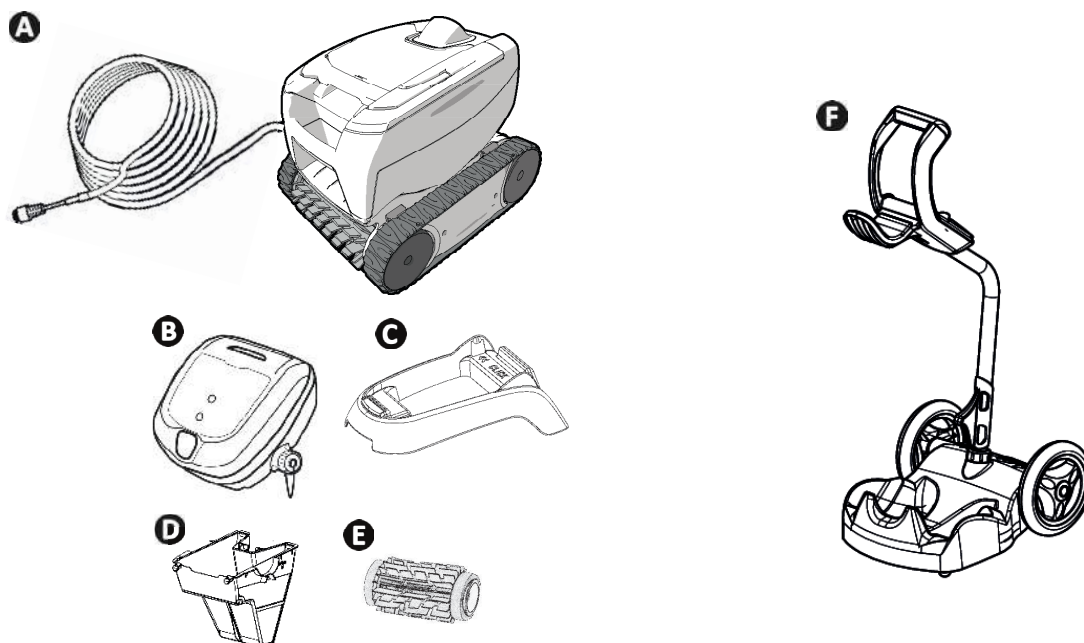
#### **Рекомендация: для более удобной связи с Вашим дилером**

Запишите контактную информацию Вашего дилера, чтобы ее можно было легко найти, и заполните графу «Изделие» с обратной стороны инструкции. Данная информация будет необходима Вашему дилеру.



# 1 Характеристики

## 1.1 | Краткое описание



A	Робот + плавучий кабель	✓
B	Пульт управления	✓
C	Подставка для пульта управления	✓
D	Фильтр тонкой очистки 100µ	✓
	Фильтр грубой очистки 200µ	+
	Фильтр очень тонкой очистки 60µ	+
E	Щётка с пластинками, классическая/ Щётка для плиточного покрытия (в зависимости от образца)	✓
	Щётка для плиточного покрытия	+
F	Тележка в комплекте	+

✓ : В комплекте    + : Опция

Условное обозначение	Название	
	Запуск / отключение аппарата:	✓
	<b>Очистка «только дно» (2 ч.)</b>	В зависимости от модели
	<b>Очистка «дно, стенки» (2ч. 30 м.)</b>	В зависимости от модели
	Индикатор «Управление»	✓

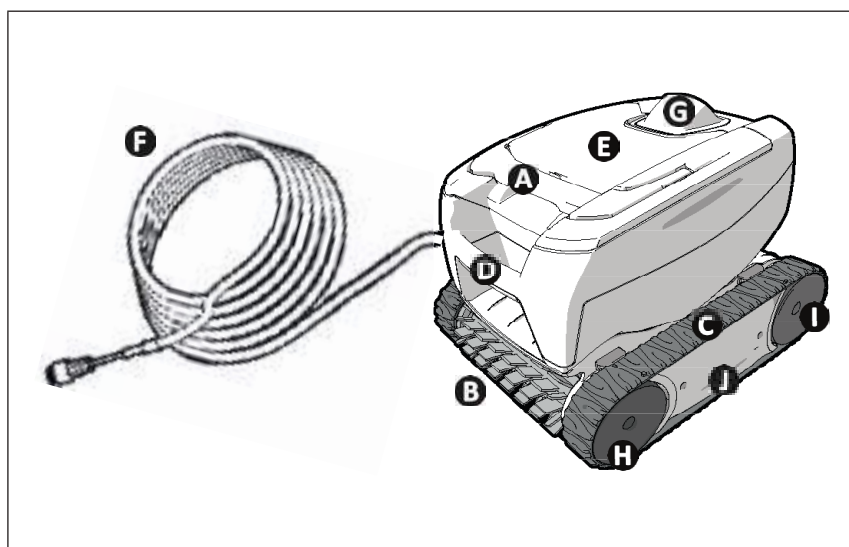
✓ : В наличии

## 1.2 | Технические характеристики и основные детали

### 1.2.1 Технические характеристики

Напряжение питания блока управления	100-240 V (перем. тока), 50/60 Гц
Напряжение сети питания для робота	30 V (пост. тока)
Максимальная потребляемая мощность	100 Вт
Длина кабеля	14 м или 16,5 м (в зависимости от модели)
Габаритные размеры робота (ДхШхВ)	37 x 29 x 30 см
Габаритные размеры тары (ДхШхВ)	56 x 37 x 38 см
Вес робота	5,5 кг
Вес брутто	10,1 кг
Теоретическая ширина очищаемой поверхности	17 см

### 1.2.2 Основные детали



- A** : Ручка доступа к фильтру
- B** : Щетка
- C** : Гусеницы
- D** : Ручка для перевозки
- E** : Прозрачное окошко  
(в зависимости от модели)
- F** : Плавающий кабель
- G** : Внешняя направляющая
- H** : Передние колеса
- I** : Задние колеса
- J** : Кассеты

### 1.2.3 Соответствие

Данный аппарат был разработан и изготовлен в соответствии со следующими нормами:

**Директива о низком напряжении** : 2006/95/EC

**Директива по электромагнитной совместимости**: 2004/108/EC

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002 ; EN 55014-2: 1997 +A1:2002

EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006 ; EN 60335-2-41: 2003 + A1:2004

Аппарат соответствует данным нормам и был испытан при нормальных условиях эксплуатации.

#### ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ :

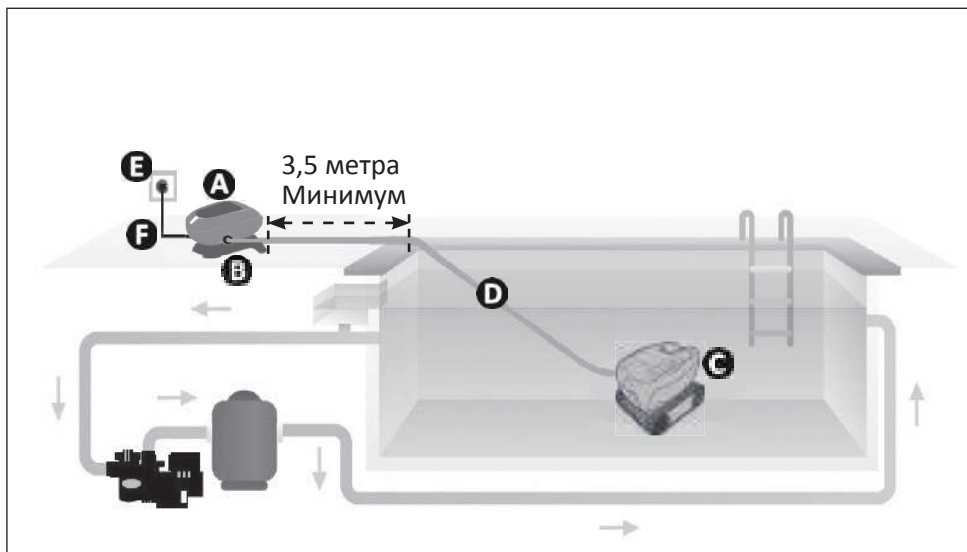
Данные роботы классифицируются Intertek (ETL) как соответствующие требованиям МЭК 60335-2-41.





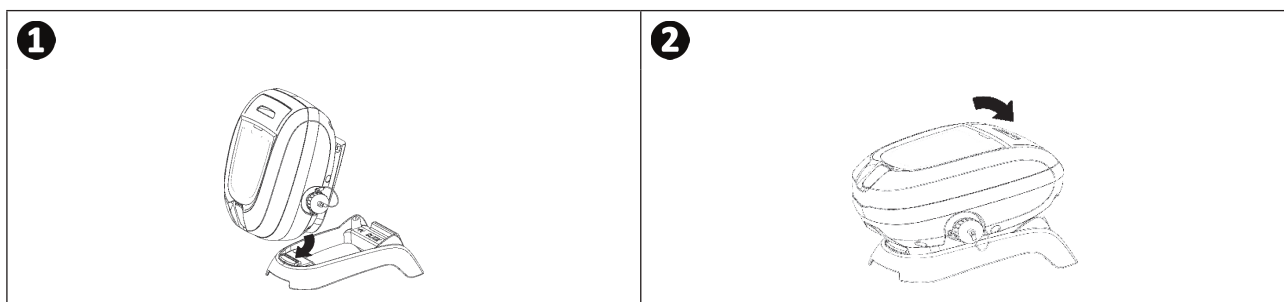
## 2 Установка

### 2.1 | Применение



- A** : Пульт управления
- B** : Подставка
- C** : Робот
- D** : Плавающий кабель
- E** : Розетка
- F** : Кабель питания

### 2.2 | Установка на подставку





## 3 Использование

### 3.1 I Принцип действия

Робот не зависит от системы фильтрации и может работать автономно. Его достаточно просто подключить к сети. Робот перемещается по тем зонам бассейна, для которых был разработан (в зависимости от модели: только дно, дно и стенки). Он засасывает мусор и накапливает его в фильтре.

Пульт управления позволяет Вам дистанционно управлять роботом, а также дает информацию о первой диагностике.

### 3.2 I Подготовка бассейна



- Данное изделие предназначено для плавательных бассейнов. Не следует использовать его для демонтируемых бассейнов. Плавательный бассейн возводится над землей или в земле и не может быть легко демонтирован.

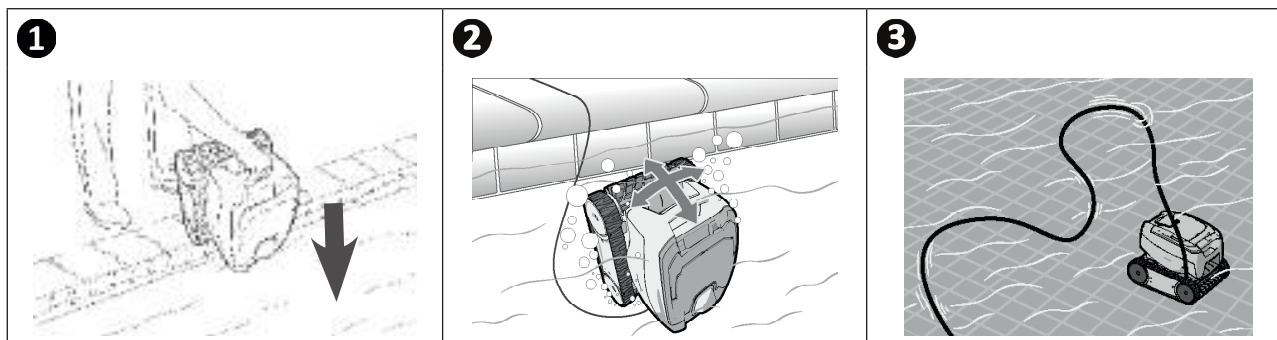
- Аппарат должен использоваться в воде со следующими характеристиками:

Температура воды	от 15°C до 35°C
рН	от 6.8 до 7.6
Хлор	< 3 мг/ л

- Если перед применением робота бассейн загрязнен, то для более эффективной работы аппарата выловите из него сачком крупный мусор.
- Уберите из бассейна термометры, игрушки и другие предметы, которые могут повредить аппарат.

### 3.3 I Погружение робота

- Поместите плавучий кабель в воду на максимальную длину.
- Используя ручку, погрузите робот в воду (см. рисунок 1).
- Слегка подвигайте его во всех направлениях, чтобы из него вышел воздух (2).
- Необходимо, чтобы аппарат опустился сам и стал на дно бассейна (см. рисунок 3).

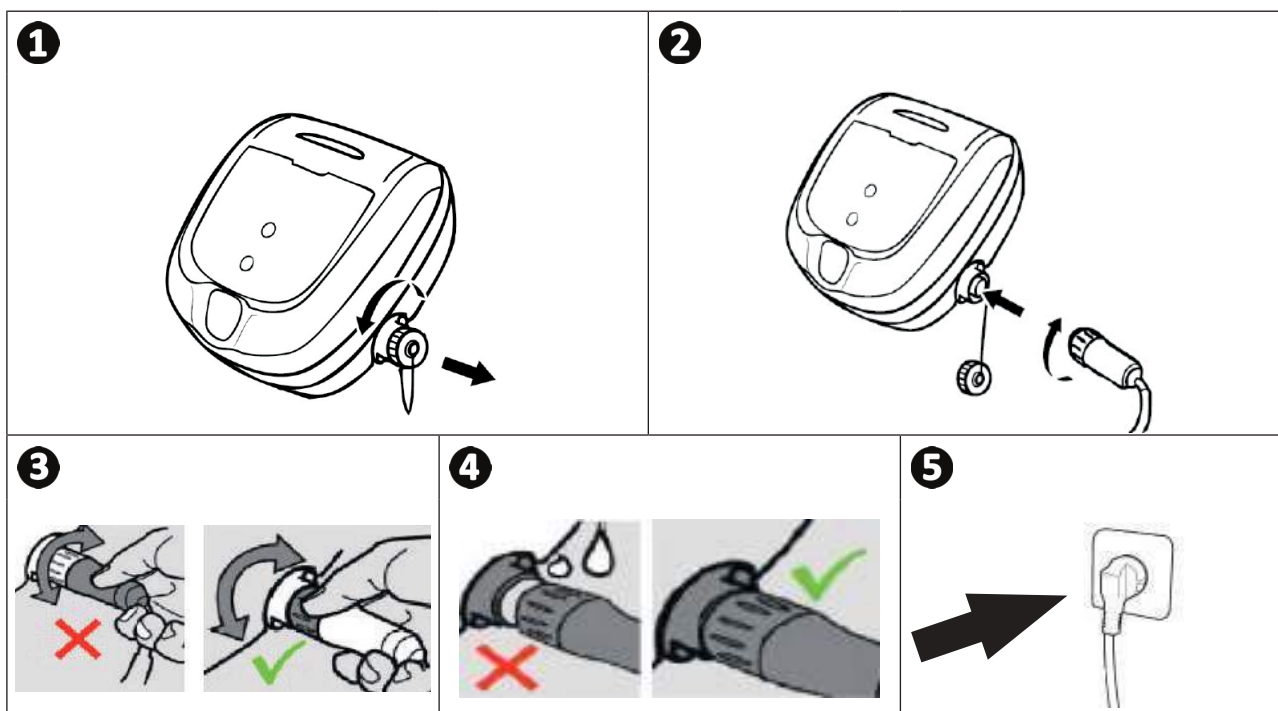


### 3.4 I Подключение электропитания



- При подключении к пульту управления запрещено использование электрического удлинителя.
- Следует обеспечить постоянную доступность и защиту электророзетки от дождя или грязи.
- Пульт управления герметично защищен от брызг, но не от погружения в воду. Его нельзя устанавливать в местах залитых водой, он должен находиться как минимум в 3,5 метрах от борта бассейна и не должен подвергаться воздействию прямых солнечных лучей.
- Разместите пульт управления рядом с электророзеткой.

- Открутите защитную заглушку (см. рисунок 1).
- Подсоедините плавучий кабель к блоку управления и защелкните его, поворачивая только по часовой стрелке (риск повреждения плавучего кабеля) (см. рисунок 2, 3).
- Убедитесь в том, что соединитель хорошо вставлен в гнездо, чтобы туда не попала вода (см. рисунок 4).
- Подсоедините кабель питания (см. рисунок 5). Обязательно подключите пульт управления к розетке, защищённой специальным устройством дифференциального тока в 30 мА максимум (в случае сомнений, обратитесь к квалифицированному специалисту).



**Рекомендация: лучшее место для пульта управления**

Поместите пульт управления по центру вдоль бассейна, соблюдая правила безопасности при работе с электрическими соединениями.




## 3.5 I Начало цикла очистки



- Когда аппарат находится в бассейне, купание запрещено.
- Не используйте аппарат, если Вы проводите шоковое хлорирование воды бассейна.
- Не следует надолго оставлять аппарат без обслуживания.
- Не используйте аппарат, если передвижная дверца закрыта.

### 3.5.1 Запуск цикла очистки

- Кратко нажмите на , загорится светодиод.
- Аппарат начинает очистку в режиме «только дно» или «дно/ стенки» (в зависимости от модели).



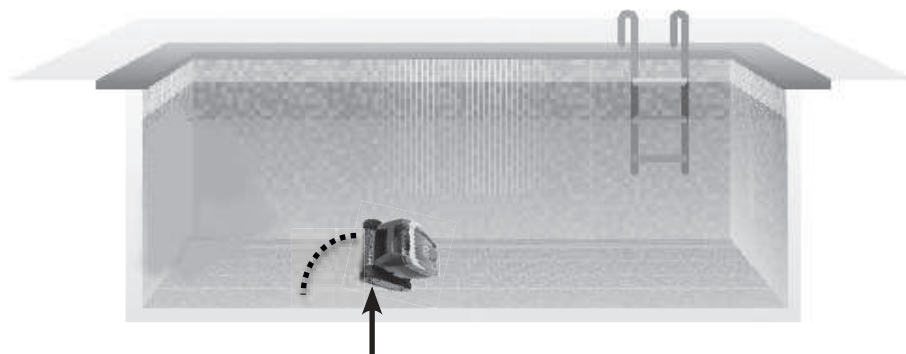
#### **Рекомендация: как повысить эффективность чистки.**

Если регулярно применять данный робот (не более 3 раз в неделю), Ваш бассейн будет всегда оставаться чистым, а фильтр будет засоряться менее интенсивно.

RU

### 3.5.2. В некоторых случаях робот может вставать на дыбы



- Чем более липкой будет поверхность, тем больше вероятность того, что робот встанет на дыбы.



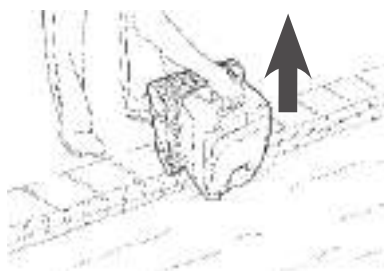
### 3.6 I Окончание цикла очистки



- Во избежание повреждения аппарата, не тяните за плавучий кабель для того, чтобы вытащить его из воды. Для этой цели используйте ручку робота.
- Вытаскивайте аппарат из воды после каждого цикла чистки.
- После использования не сушите аппарат под солнцем.
- Храните все компоненты в месте, защищенном от солнечных лучей, влажности и атмосферных осадков.

- Когда цикл очистки закончен, аппарат останавливается, а на пульте управления гаснет светодиод.
- Чтобы отключить аппарат в процессе чистки, нажмите на , светодиод погаснет.
- Осторожно потяните за плавучий кабель, чтобы подтянуть робот к борту бассейна.
- Когда робот будет от Вас на расстоянии вытянутой руки, возьмите его за ручку для переноски и постепенно вытащите его из бассейна, чтобы из него вытекла вода (см. рисунок ).
- Чтобы робот быстрее высох, поставьте его на землю или в вертикальное положение в специальное гнездо тележки (опциональное оборудование). Затем поместите его на хранение вместе с блоком управления в месте, защищенном от солнца и брызг воды.





**Рекомендация: что делать, чтобы кабель не запутывался**

Запутанный кабель существенно влияет на работу аппарата. Если он будет распутан, робот охватит большую площадь бассейна.

- Распутайте кабель и разложите его на солнце, чтобы он принял свою первоначальную форму.
- Затем аккуратно сверните его и повесьте его на ручку тележки (опциональное оборудование) или на закрепленную опору.



## 4 Уход

- Аппарат необходимо регулярно мыть чистой или слегка мыльной водой. Не следует использовать растворитель.
- Обильно промойте аппарат чистой водой.
- Не оставляйте аппарат сушиться под солнцем на краю бассейна.



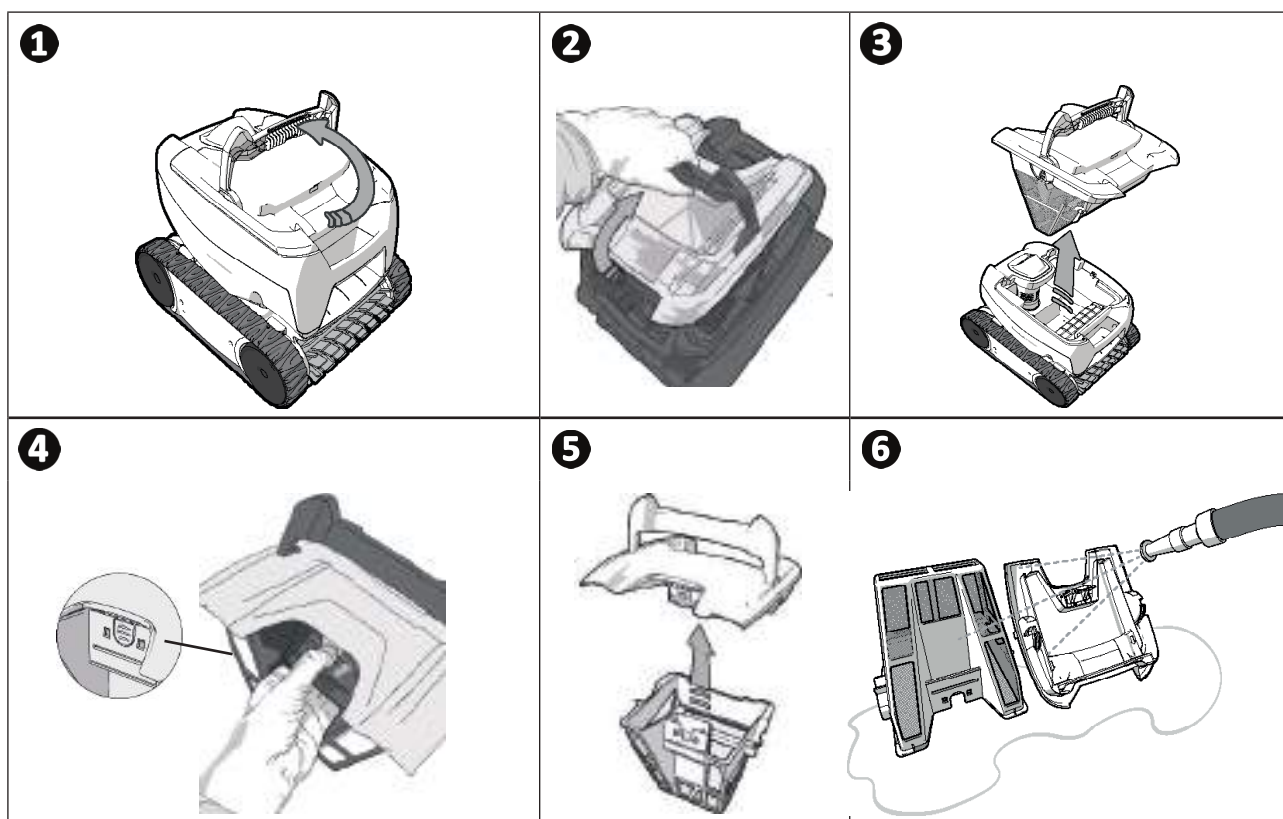
### **Рекомендация: каждые 2 года меняйте фильтр и щетку**

Для обеспечения оптимальной работы аппарата, рекомендуется менять его фильтр и щетку каждые 2 года.

### 4.1 | Чистка фильтра



- Эффективность работы аппарата может снизиться, если фильтр переполнен или засорен.
- Промывайте фильтр чистой водой после каждого цикла чистки или несколько раз во время одного цикла чистки, в зависимости от состояния бассейна (например, при каждом запуске).



### **Рекомендация: в случае засорения фильтра**

Минимум один раз в год производите чистку фильтра, используя кислый раствор (например, спиртовой уксус). Также фильтр может засориться, если он не использовался в течение нескольких месяцев (в зимний период).

## 4.2 | Чистка винта

Во избежание серьезных травм:

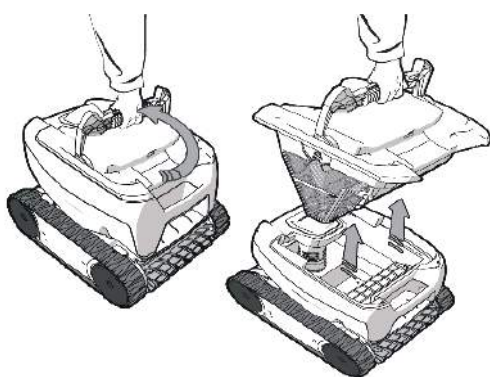


- Отключите робот от электросети.
- При работе с винтом обязательно надевайте перчатки



- Снимите фильтр, используя ручку (см. рисунок 1).
- Снимите внешнюю направляющую, приподняв ее и разблокировав зажимы (см. рисунок 2).
- При первом демонтаже внутренняя направляющая будет сильно затянута, поэтому рекомендуется вставить отвертку в отверстия и разблокировать ее, поворачивая против часовой стрелки (см. рисунок 3).
- Когда внутренняя направляющая будет ослаблена, отвинтите ее вручную (см. рисунок 4).
- Снимите внутреннюю направляющую (см. рисунок 5).
- Наденьте перчатки и вытащите винт, крепко удерживая его (см. рисунок 6).
- Удалите мусор (листья, камни и т.д.), который мог быть причиной блокирования винта (см. рисунок 7).

1



2



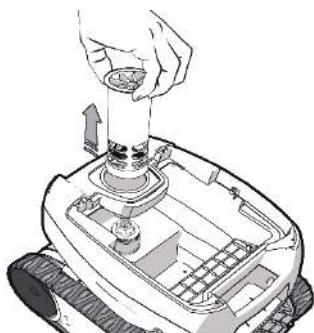
3



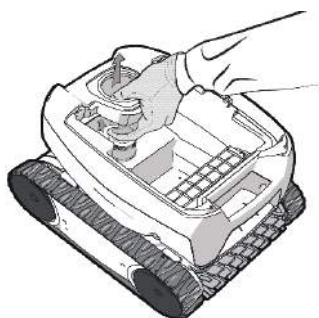
4



5



6

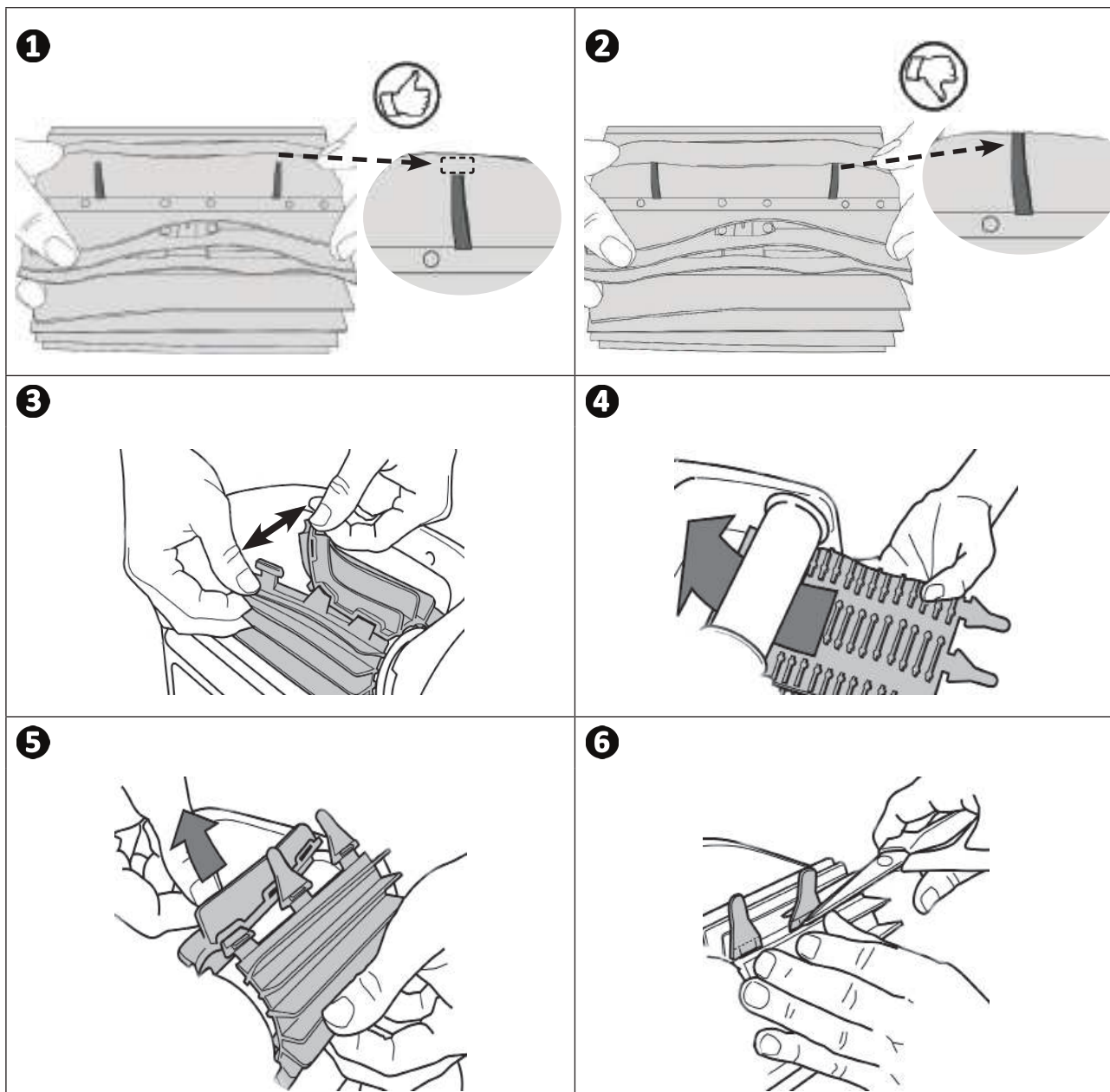


7



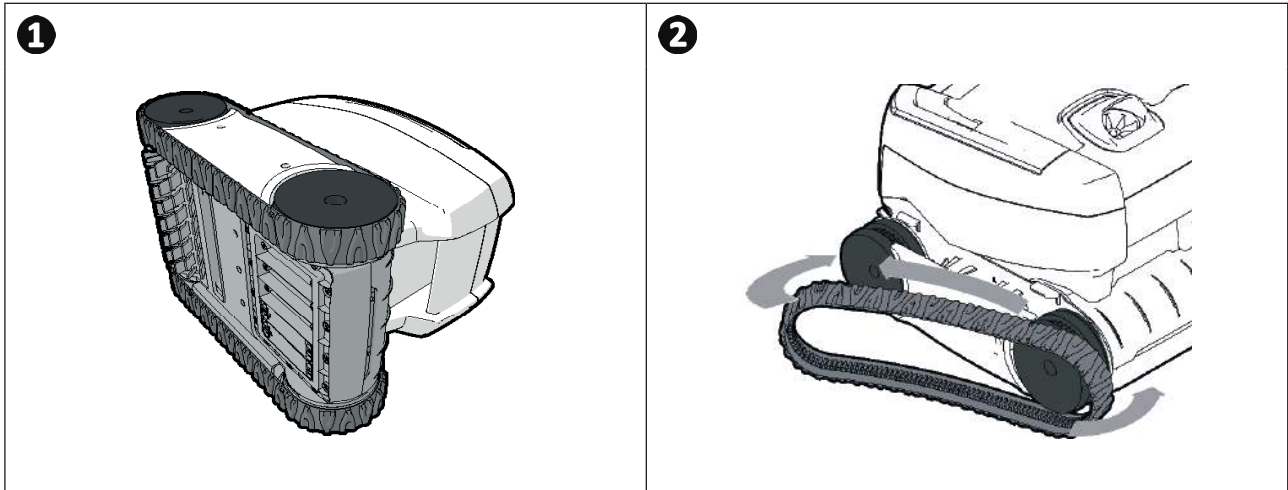
### ➤ 4.3 I Замена щетки

- Щетка имеет индикаторы износа: если между индикаторами и краем щетки есть расстояние, значит щетка в хорошем состоянии (см. рисунок **1**).
- Если индикаторы износа выглядят, как показано на рисунке **2**, значит щетка отслужила свой срок и ее нужно заменить.
- Чтобы снять использованную щетку, вытащите язычки из отверстий, в которые они вставлены (см. рисунок **3**).
- Чтобы установить новую щетку, протяните край без язычков под валиком щетки (см. рисунок **4**).
- Намотайте щетку вокруг валика, вставьте язычки в отверстия фиксации и потяните за каждый язычок так, чтобы его закраина вошла в щель (см. рисунок **5**).
- Обрежьте язычки ножницами так, чтобы они не выступали за пластинок щетки (см. рисунок **6**).



## ➤ 4.4 I Замена гусениц


- Поставьте робота на бок (см. рис. **1**).
- Начиная с одного из колес, потяните с внутренней стороны гусеницу, чтобы снять ее (см.рис. **2**), затем снимите гусеницу с робота.
- Для установки новой гусеницы вставьте ее внутреннюю часть в пазы первого колеса.
- Наденьте гусеницу на второе колесо. Придавите ее так, чтобы она вошла в пазы колёс.
- Убедитесь в том, что гусеница проходит под направляющими.










## 5 Решение проблемы







- Перед тем, как связаться с Вашим дилером в случае неполадок, просим Вас произвести простые операции, указанные в таблицах ниже.
- Если проблема не устранена, свяжитесь с Вашим дилером.
-  : Операции, которые должен производить квалифицированный специалист

### 5.1 I Поведение аппарата

<p>При движении по прямой робот не прижимается ко дну бассейна. (Для поворота на дне бассейна передняя часть робота поднимается, это нормально).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В корпусе аппарата остался воздух. Повторите операции по погружению робота (см. § «3.3 I Погружение робота»).</li> <li>• Фильтр переполнен или засорен — достаточно его почистить.</li> <li>• Винт поврежден, <b>свяжитесь с дилером</b> </li> </ul>
<p>Робот больше не поднимается на стенки бассейна как это было изначально. (Программа робота не предусматривает его систематический подъем по стенкам бассейна)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фильтр переполнен или засорен — достаточно его почистить.</li> <li>• Фильтр засорен: прочистите его, используя кислый раствор (например, спиртовой уксус) или замените.</li> <li>• Даже если вода и кажется прозрачной, в Вашем бассейне есть микроскопические водоросли, которые невидны невооруженным глазом. Эти водоросли делают стенки бассейна скользкими и мешают роботу подниматься по ним. Проведите шоковое хлорирование воды бассейна, чтобы слегка снизить показатель pH. <b>Во время хлорирования не оставляйте робот в бассейне.</b></li> </ul> <p><b>Если проблема не устранена, свяжитесь с Вашим дилером</b> </p>
<p>При запуске робот не двигается.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь в том, что в розетке, в которую включен пульт управления, есть напряжение.</li> <li>• Убедитесь в том, что цикл чистки был запущен и что световой индикатор горит.</li> </ul> <p><b>Если проблема не устранена, свяжитесь с Вашим дилером</b> </p>
<p>Путается кабель</p> <p>Робот не чистит весь бассейн</p> <p>Робот останавливается на уровне нагнетательных труб.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поместите плавучий кабель в воду на максимальную длину.</li> <li>• Выключите насос фильтрации и снова запустите цикл чистки.</li> <li>• Поместите пульт управления по центру вдоль бассейна, соблюдая правила безопасности, см. «3.4 I Подключение электропитания». Если это не является оптимальным решением, поменяйте место пульта управления и погружения робота.</li> </ul>
<p>Пульт управления не реагирует на нажатие кнопок.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выньте вилку кабеля питания из розетки, подождите 10 секунд и снова вставьте ее.</li> </ul>
<p>Робот не поднимается, чтобы взбираться по стенке бассейна.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Щетка отслужила свой срок: проверьте индикаторы износа «4.3 I Замена щетки» и плотное прилегание щетки к валику. В случае необходимости замените щётку.</li> <li>• Стенки и дно бассейна находятся под прямым углом: возможно, для лучшей чистки необходимо будет адаптировать щетку. <b>Свяжитесь с Вашим дилером</b> </li> </ul>
<p>Робот медленно поднимается по стенке бассейна и останавливается ниже ватерлинии.</p> <p>Робот быстро поднимается по стенке бассейна выше ватерлинии и начинает всасывать воздух.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Робот может вести себя по-разному, в зависимости от покрытия бассейна, возможно, необходимо будет изменить один из его параметров. <b>Для этого свяжитесь с Вашим дилером</b> </li> </ul>

## 5.2 I Предупредительные сигналы при использовании

Мигает светодиод: 	Решение
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь в том, что робот подключен к пульту управления. При необходимости, отключите и подключите его, следуя указаниям.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь в том, что щетке и валику ничто не мешает вращаться. Для этого приподнимите гусеницы и убедитесь, что в пазу нет посторонних предметов.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Функционирование робота вне бассейна. Включайте робот в воде (см. § «3.3 I Погружение робота»).</li> <li>Убедитесь в том, что в винте нет камней или волос (см. § «4.2 I Чистка винта»).</li> <li>В случае необходимости прочистите или замените фильтр.</li> </ul>



**Рекомендация: если Вам необходима помощь специалиста, то в целях экономии времени подробно опишите Вашему дилеру состояние аппарата.**  
Сообщите Вашему дилеру следующую информацию.